

## 112學年度暨大雙語辭彙 2023-2024 AY NCNU Bilingual Glossary

© 國立暨南國際大學 National Chi Nan University 2024

人事室 (Office of Personnel)

Chinese (中)

English (英)

Chinese (中)	English (英)
<b>聘書</b>	<b>Certificate of Appointment</b>
兼任主管聘書-範例	This Certificate of Appointment is presented to ○○○ [Name] as ○○○[Job Title] of National Chi Nan University. The appointment from ○[Date]○[Month]○[Year] to ○[Date]○[Month]○○[Year].
助理教授聘書-範例	This Certificate of Appointment is presented to ○○○ [Name] as Assistant Professor [Title], offered by the [Department] of National Chi Nan University. The appointment from ○[Date]○[Month]○○[Year] to ○[Date]○[Month]○○[Year].
專案助理研究員聘書-範例	This Certificate of Appointment is presented to ○○○ [Name] as Project Assistant Researcher [Title], offered by the Center for Institutional Research Section [Department] of National Chi Nan University. The appointment from ○[Date]○[Month]○○[Year] to ○[Date]○[Month]○○[Year].
<b>證明書</b>	<b>Certificate</b>
離職證明書	Termination Certificate
服務證明書	In-Service Certificate
姓名	Name
身份證統一編號	ID No.
性別	Gender
出生年月日	Date of Birth
職稱	Title
服務起迄日期	Start Date
任職日期	Start Date
薪額	Salary
卸職日期	Effective resignation date
卸職原因	Resignation reason(s)
離職原因	Resignation reason(s)
生涯規劃/升學/家庭因素/另有他就/畢業/休學/建康因素/退休/其他	life planning/further studies/family reasons/career change/graduation/suspension/health problems/retirement/others:
歷年所任工作	Service History
不應聘	Non-renewal of Contract
不續聘通知	Notice of Non-renewal of Contract
公假	Official Leave
公傷假	Occupational Injury Leave
去職	Leave Position
外僑居留證	Alien Resident Certificate (ARC)
外籍教職員基本資料表	Foreign Faculty Information Form
休假	Sabbatical Leave
多元升等	Diversified Faculty Promotion
年終考核	Year-end Assessment
年資(任職年資)	Seniority (Years of Service)
年資假	Annual Leave
免職	termination of contract
事假	Personal Leave
卸任	Completion of a Term
延長服務	Extension of Service
放疫假	Epidemic Containment Leave
派任	Appointment
留職停薪	Unpaid Leave of Absence
病假	Sick Leave
病假(長)	Medical Leave
退聘	Not Accepting the Letter of Employment
退職	Voluntary Resignation
停聘	Suspension of Contract
婚假	Marriage Leave
帶職帶薪(留職留薪)	Paid Leave of Absence
接收人	Persons taking over position
教學研究型	Teaching Research Track
教職員工育嬰留職停薪	Unpaid Faculty and Staff Parental Leave

## 112學年度暨大雙語辭彙 2023-2024 AY NCNU Bilingual Glossary

© 國立暨南國際大學 National Chi Nan University 2024

人事室 (Office of Personnel)

Chinese (中)	English (英)
教職員履歷表	Biographical Data Form
產假	Maternity Leave
移交人	Person making transfer
喪假	Compassionate Leave
復職	Job Resumption
無給職	Non-paid Member (or Position)
進用資格	employment requirements
聘書	Contract (Offer of Employment)
解約同意書	Contract Termination Agreement
解雇	dismissal
解聘	dismissal
資格審查	Credential Examination
資遣(費)	Severance Pay
獎懲	Reward/Punishment
學術研究型	Academic Research Track
應用研究型	Applied Research Track
應即退休	Mandatory Retirement
曠職	to fail to report for duty
續聘(展延)	Renew the employment contract (Extend the employment permit)
主任委員	Committee Chairperson
合聘教師	Jointly appointed faculty member
名譽顧問	Honorary Consultant
助理教授級專業技術人員	Assistant Professor Rank Specialist
客座教授	Visiting Professor
兼任助理教授	Adjunct Assistant Professor
兼任副教授	Adjunct Associate Professor
兼任專業技術教師	Adjunct Professional Instructor
兼任教授	Adjunct Professor
兼任講師	Adjunct Instructor
校長遴選	President Nomination
副教授級專業技術人員	Associate Professor Rank Specialist
副教授級專業技術教師	Professional Instructor of Associate Professor Rank
專任助教	Teaching Assistant
專任助理教授	Assistant Professor
專任副教授	Associate Professor
專任教授	Professor
專任講師	Instructor
專案助理	Project Assistant
專案助理教授	Project Assistant Professor
專案研究助理	Project Research Assistant
專案副教授	Project Associate Professor
專案教授	Project Professor
教授級專業技術人員	Professor Rank Specialist
普通工友(工友)	General Laborer
短期客座教授	Short-term Visiting Professor
業界專業教師	Professional Faculty Members from Industry
榮譽教授	Honorary Professor
榮譽講座教授	Honorary Chair Professor
講師級專業技術人員	Instructor Rank Specialist
體育教師	Physical Education Instructor